



LA FERME DES ANIMALS  
*compagnie des Bestioles*

# LA FERME DES ANIMALS

Adaptation du roman de George Orwell / Spectacle tout public à partir de 11 ans / Création 2024

## mise en scène et adaptation

Martine Waniowski

## jeu

Magali Montier, Fabien Di Liberatore,  
Reda Brissel

## Musiciens et création sonore

Gabriel Fabing, Joël Lattanzio

## Regard « Vie des formes »

Philippe Rodriguez Jorda

## Masques

Delphine Bardot, Lucie Cunningham

## Costumes

Daniel Trento

## Régie son

Mathias Ferry

## création lumière

Brice Durand

## metteur en scène

Martine Waniowski / 06 63 73 45 32  
ciebestioles@gmail.com

## administratrice de production

Clotilde Ast / 06 72 76 80 55  
clotilde.bestioles@gmail.com

## chargé de diffusion

Jérôme Minassian / 06 84 07 56 14  
diffusion.bestioles@gmail.com

## régisseur technique

Brice Durand / 06 62 85 78 62  
bricedurand1320@gmail.com

## Subventions

DRAC grand Est  
Région Grand Est  
Département de la Moselle  
Ville de Metz

La compagnie est conventionnée par la DRAC  
(2024 2025), la Région Grand Est et la Ville de  
Metz (2023 à 2025).

## Co-production

NEST / CDN de Thionville (57)  
Espace Bernard Marie Koltès-Scène  
conventionnée / Metz (57)  
La Passerelle / Rixheim (68)

## Résidences

Théâtre Maison d'Elsa / Jarny (54)  
Collège Louis Aragon en partenariat avec le  
Département 54 / Jarny (54)  
L'Espace Bernard Marie Koltès-Scène  
conventionnée / Metz (57)  
La Cité musicale / Metz (57)  
CREA-Scène conventionnée / Kingersheim (68)

"Tous les animaux sont égaux, mais certains sont plus égaux que d'autres"

## Une fable satirique

Lassés par les mauvais traitements qu'ils subissent, les animaux de la Ferme se révoltent et chassent leur maître de son domaine qu'ils rebaptisent pour l'occasion « La Ferme des animaux ». Enfin libres, ils se mettent à rêver à un monde où tous les animaux seront égaux et libres. Ils établiront dès lors les lois qui régiront la République des Animaux.

Mais peu à peu, les lois changent, des privilèges apparaissent, des animaux mécontents disparaissent. Les cochons prennent le pouvoir pour le bien de tous. Ils savent lire, ils savent bien parler, ils savent manipuler. Très vite, les cochons vont confisquer la révolution et remplacer l'ancien maître, jusqu'à se transformer physiquement et prendre figure humaine.

« La ferme des animaux » est publié en 1945. Aujourd'hui, ce court roman est devenu un classique, inscrit au programme des écoles.

George Orwell transpose les questions politiques, les dérives du pouvoir, l'utopie d'un monde libre, dans le monde animalier et crée ainsi une fable satirique qui touche à l'universel et à l'intemporel.

Critiquant au départ le régime Staliniens, il reste encore aujourd'hui d'actualité. Ce roman est devenu le récit de toutes les utopies, de toutes les révolutions qui tournent au totalitarisme et décrit de façon acerbe le mécanisme sournois du pouvoir, qui s'insinue même au cœur des meilleures personnes et détruit tout sur son passage.

## George Orwell

George Orwell, de son vrai nom Eric Arthur Blair, est né le 25 juin 1903 dans les Indes Britanniques. Il suit une brillante scolarité en Grande-Bretagne au collège d'Eton. En 1922, il choisit une carrière militaire afin de repartir en Orient mais son expérience de sergent en Birmanie va le confronter à la bestialité de l'impérialisme britannique et il démissionne en 1927.

Il décide alors de se vouer à l'écriture. Il vit de petits métiers, sa santé se dégrade suite à une pneumonie mais il parvient à publier quelques romans.

En 1936, Orwell part en Espagne avec l'idée d'écrire sur la guerre civile mais aussi de prendre part aux combats contre Franco. Blessé, il retourne à Londres et publie Hommage à la Catalogne, témoignage de son engagement dans les rangs du POUM (Parti Ouvrier d'Unification Marxiste) liquidé par les Staliniens.

Pendant la Seconde Guerre mondiale, il devient journaliste à la BBC et se lance dans l'écriture de « La Ferme des animaux », fable satirique qui dénonce le stalinisme.

Malade de la tuberculose, il entreprend la rédaction de son ultime roman, devenu le plus célèbre, « 1984 », publié quelques mois avant sa mort qui survient le 21 janvier 1950.

## Calendrier de création

### Recherches / Répétitions / Résidences

- 08 au 11 décembre 2022 / Recherches / Metz
- 13 au 18 novembre 2023 / Répétitions / Arsenal / Metz
- 03 au 14 juin 2024 / Espace BMK / Metz
- 02 au 08 septembre 2024 / CREA / Kingersheim
- 01 au 13 octobre 2024 / Maison d'Elsa / Jarny

### Actions culturelles / Résidence en collège

- 11 au 15 décembre 2023 / Résidence en collège / Jarny
- 08 au 12 janvier 2024 / Résidence en collège / Jarny
- 18 au 24 mars 2024 / Résidence en collège / Jarny
- 15 au 21 avril 2024 / Résidence en collège / Jarny

### Étapes de travail

- 19 avril 2024 / Maison d'Elsa / Jarny
- 14 juin 2024 / Espace BMK / Metz
- 10 11 octobre 2024 / Maison d'Elsa / Jarny

### Représentations

- 14 au 18 octobre 2024 / Maison d'Elsa / Jarny
- 20 au 22 novembre 2024 / Espace BMK / Metz
- novembre 2024 / La Passerelle / Rixheim
- 05 06 mai 2025 / NEST / Thionville
- Automne 2025 / La Cité Musicale / Metz
- Automne 2025 / Maison des arts du Léman / Thonon
- Automne 2025 / Les 3 Scènes / Saint Dizier



## Processus de création

Comme pour chacune de nos créations, la mise en scène de ce spectacle sera accompagnée par des actions culturelles et rencontres régulières avec le public. Nous serons ainsi accueillis au Collège Louis Aragon de Jarny afin de partager cette nouvelle aventure avec les collégiens pendant quatre semaines. Cette résidence sera organisée en partenariat avec le Théâtre Maison d'Elsa, qui se trouve juste en face du collège et le Département de Meurthe et Moselle.

Nous inviterons ainsi les collégiens à suivre à nos côtés les différentes étapes de la création :

- recherche sonore et musicale
- improvisations autour du roman
- jeu marionnettique et masqué
- premières installations lumière et scénographiques...

Nous travaillerons deux semaines au collège, laissant une porte grande ouverte, pour proposer aux élèves de venir quand ils le désirent de façon informelle, regarder, écouter, poser des questions, essayer... Puis nous serons deux semaines sur le plateau de la Maison d'Elsa et nous inviterons les collégiens à traverser le parking qui sépare le théâtre de leur établissement scolaire, pour venir nous rendre visite.

Des rencontres plus formelles et ateliers baliseront notre présence en fonction des niveaux scolaires :

- ateliers voix et écriture poétique pour les 6ème autour des animaux du roman dans l'objectif de les aider en vue de lectures à voix haute de leurs créations.
- Ateliers découverte pour les élèves de Segpa

- ateliers d'écriture autour des utopies pour les 3ème
- étapes de travail régulières chaque semaine pour les classes concernées
- Les collégiens assisteront aux premières représentations en octobre 2024 au Théâtre Théâtre Maison d'Elsa.

Et d'autres rencontres sont encore à inventer directement sur le terrain avec les collégiens et leurs professeurs.

Cette expérience sera pour nous d'une grande richesse humaine et artistique, car elle nous permettra notamment de tester, au fur et à mesure de l'adaptation du roman, nos choix dramaturgiques entre autres.



## Notes d'intentions

### Une adaptation pour le jeune public

Il est important pour nous de proposer aux enfants et aux adultes qui les accompagnent des histoires qui questionnent le monde d'aujourd'hui. De partager avec eux des outils de réflexion commune, qui peuvent amener à un débat.

Alors que, dans une société telle que la nôtre, basée sur des valeurs comme la liberté, l'égalité, on constate tout de même un désintérêt grandissant pour les questions politiques ; que les inégalités se creusent ; que la pauvreté et l'ignorance gagnent du terrain ; que certains choix du gouvernement semblent très éloignés des désirs de la population. Alors que des guerres nouvelles apparaissent. Nous avons envie de réinterroger les rêves, les utopies de chacun.

Le fait que les personnages soient des animaux, qui représentent chacun un type particulier bien reconnaissable, permet au spectateur de prendre de la distance avec le propos, et de pouvoir rire de la bêtise, de la méchanceté et des situations les plus terribles qu'elles engendrent. Cette histoire est particulièrement adaptée aux enfants dans son écriture et, par le biais de masques, d'objets marionnettiques, de la musique, nous allons inventer une forme qui alimente ce décalage.

### Mise en scène / Scénographie

« La Ferme des animaux » est une histoire de transformations. Transformation de la société : de l'esclavage, à la révolution, aux rêves, jusqu'à la dictature. Transformation physique et morale des cochons, de militants de la liberté, en êtres vils et narcissiques, jusqu'à devenir des hommes avec costumes et champagne.

La scénographie, les différents modes de jeu, l'interprétation des comédien-nes évolueront au fil du spectacle pour mettre en valeur ces mutations.

Dans un premier temps un décor minimaliste, une longue table, des petits animaux en plastique, des peaux de bêtes poilues au sol, des seaux en métal, quelques troncs. Une narration chorale à cinq voix. L'idée est d'installer une complicité avec les spectateurs comme si ils étaient eux aussi des animaux de la ferme, pour petit à petit les faire plonger dans le théâtre.

Puis, de narrateurs-trices, les comédien-nes, vont incarner les animaux. Les peaux de bêtes poilues vont devenir costumes. Sous ces peaux va apparaître tout un monde : masques d'animaux de différentes tailles, objets marionnettiques à manipuler, tête de cheval, pattes et sabots. Dans les seaux de la peinture et du sang. Les tables vont servir à construire le trône du chef absolu. Le plateau va se métamorphoser à l'image des personnages et de la société dans laquelle ils vivent.

### Musique / Rock et décalage

La musique occupera une place importante dans notre proposition. Elle sera liée intimement à la scénographie à l'aide de capteurs notamment, et de la sonorisation de certains accessoires, marionnettes. Deux musiciens seront sur scène, mais les comédiens aussi participeront à la création musicale. Une batterie, une basse, une guitare électrique, mais également des ordinateurs, des seaux en métal, des canards en plastiques... deviendront des instruments sonores. La musique sera tour à tour la révolution, les rêves et les espoirs, la violence qui s'insinue, le pouvoir omniprésent qui gonfle, et qui gonfle encore, pour exploser.



# La Compagnie des Bestioles

La Compagnie des Bestioles a été créée en 1999 autour des mises en scène de Martine Waniowski. Des univers tout d'abord portés par des écritures contemporaines, où l'on retrouve des auteurs comme D.G. Gabily, Manfred Karge, Brice Durand, Romain Gary, et un croisement au plateau entre une lumière scénographique, des créations sonores originales, et une direction d'acteur à la limite de la chorégraphie. Des univers où la dimension pluridisciplinaire s'est imposée comme un vecteur contemporain majeur pour répondre à son désir de générer des émotions et du lien social.



En 2015, la Compagnie s'engage davantage auprès des jeunes publics, que ce soit au travers de ses créations, ses recherches ou ses actions sur les territoires. Elle bénéficie alors d'une résidence de recherche de 3 ans financée par la Région Grand Est à la Machinerie54, au cours de laquelle elle poursuit son travail autour des écritures contemporaines pour les jeunes publics, et affine son langage scénique vers un vocabulaire non narratif, basé sur la manipulation croisée de matières, de lumières et de

musiques. Ainsi naissent « Sous la neige », puis « L'enfant Océan » d'après le roman de J.C. Mourlevat, et « Hippocampe », en nov 2021.

Ce tournant s'est accompagné d'une visibilité accrue sur le territoire national, de la rencontre de nouveaux partenaires. Pour faire face à ces changements, nous avons dû adapter notre fonctionnement et structurer davantage la compagnie, grâce à l'aide au développement de la Région Grand Est de 2019 à 2021.



La question des publics et de la place du spectateur s'est trouvée au cœur de nos réflexions dès la création de la compagnie. En expérimentant des dispositifs qui permettent aux spectateurs de vivre nos spectacles de « l'intérieur », en déplaçant l'espace scénique hors des théâtres, nous proposons au public de participer à des expériences sensorielles, qui jouent du trouble des perceptions.





## Spectacles Jeune public ou familiaux

2001 : **La java d'Arthur Lazar** de Martine Waniowski m.e.s. par Augustin Bécard

2002 : **La valse aux allumettes** d'après le conte d'Andersen

2004 : **Tango...** spectacle burlesque et musical écrit et m.e.s. par M. Waniowski

2005 : **Des cheveux dans la soupe** spectacle circassien et visuel pour arbre

2009 : **Le stoïque petit soldat de plomb** d'après Andersen

2012 : **Blanche comme la neige** d'après Grimm

2012 : **Roméo und Juliette**, spectacle burlesque et intimiste d'après Shakespeare pour appartements, jardins et théâtres

2015 : **Sous la neige** spectacle visuel et musical accessible à partir de 6 mois

2019 : **L'enfant Océan** adaptation du roman de J.C. Mourlevat

2020 : **Dans ma valise#1** lecture/spectacle pour écoles, bibliothèques et petits espaces

2020 : **Imaginarium#1** Sieste sonore et contée / Histoires d'Hervé Walbecq

2021 : **Hippocampe** spectacle visuel et musical accessible à partir de 3 ans

2022 : **Dans ma valise#2** lecture/spectacle pour écoles, bibliothèques et petits espaces

## Spectacles pour le public adolescent et adulte

1999 : **La lente agonie des Bestioles** de Martine Waniowski

2000 : **Kuklos** spectacle pluridisciplinaire dirigé par Thomas Coltat

2000 : **Corps et tentations** de Didier-Georges Gabily

2000 : **Max Gericke** de Manfred Karge

2001 : **Cassandra ou le menuet des cloportes** de Martine Waniowski

2003 : **La Mélodie de Brighton** de Brice Durand

2006 : **Radio set** de Brice Durand

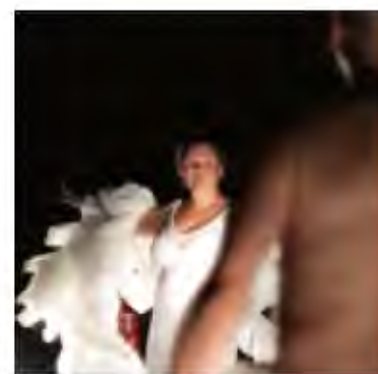
2008 : **Quéquette blues** adaptation de la BD de Baru par B. Durand

2010 : **L'Hiddenboy** spectacle/performance de Brice Durand

2012-13 : **Dissection#17**, forme courte visuelle et sonore

2014 : **Altrophobia**, expérience menée dans le cadre des « Plateaux Lorrains » 2014 autour du théâtre du réel

2017 : **La Danse de Gengis Cohn**, d'après le roman de Romain Gary



# L'équipe



## Martine Waniowski / comédienne et metteur en scène

Formée à l'Université Arts du spectacle de Metz, puis à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq à Paris en 2001, elle participe à de multiples stages de danse contemporaine, de théâtre russe, et d'écriture. En 1999, elle fonde la compagnie des Bestioles. Dès lors, elle est metteur en scène, auteur, et comédienne des différentes créations de la compagnie.

Ses créations s'orientent vers le théâtre contemporain et les formes pluridisciplinaires. Elle met en scène des textes de D.G. Gabily, M. Karge, B. Durand, et des spectacles visuels alliant le cirque, le théâtre et la danse. Elle se tourne rapidement vers la création jeune public.

Son univers, en quête d'émotions sensorielles, et d'un rapport particulier au public, s'élabore à partir d'une recherche sur des scénographies graphiques et les imaginaires corporels, avec tout ce qui traverse les corps, en y laissant une empreinte indélébile : la musique, la lumière, la vidéo... avec toujours un petit côté décalé qui ne peut s'empêcher de s'immiscer un peu partout.

Elle travaille également avec la Cie DingDangDong à la mise en scène de spectacles musicaux et visuels pour les enfants à partir de six mois « DONG », « Sugarland » et « La-A », et est « œil extérieur » pour « OURK » de la Compagnie Blah Blah Blah.

## Brice Durand / créateur lumière

Formé à l'Université des Arts du spectacle de Metz, il rejoint en 1999 les compagnies de théâtre Viracocha et Bestioles, en tant que régisseur/créateur lumières.

Il est régulièrement créateur et/ou technicien lumières des compagnies Plexus (théâtre), L'Assolatelier (vidéo-danse), No Uzume (danse), Li (Luo) (danse bûto), Yuko Komunami (danse bûto), Hörspiel (Danse/musique). Sa recherche sur la lumière s'oriente vers un axe de peinture cinétique et scénographique, inspirée des travaux de Len Lye, Malevitch, Mondrian, Rothko... Kandinsky.

Parfois auteur, il met en scène ses textes avec la collaboration de Martine Waniowski, directrice artistique de la compagnie des Bestioles. Son écriture allie le théâtre, la poésie et la musique (« Kuklos », « La Mélodie de Brighton », « Double Flip », « Radio set », « Quequette Blues » – adaptée de la B.D. de Baru, et « L'Hiddenboy »).





### Magali Montier / comédienne

Formée en arts du spectacle à l'université de Metz, ainsi que par de multiples stages de danse contemporaine, de cirque, de masque et de théâtre, Magali est comédienne depuis 1998 auprès de la compagnie Pardes Rimonim dirigée par Bertrand Sinapi : « Le schmurtz » de Boris Vian, « Conversation autour d'un poulet froid », « Closet », « Jeanne la pudeur ».

En 2002, elle intègre la compagnie Des Bestioles et joue dans « La valse aux allumettes », « Le stoïque petit soldat de plomb », « Roméo und Juliette », « L'Enfant Océan », « Dans ma valise », « Imaginarium » ainsi que dans « Radio set », « Quéquette blues », « L'Hiddenboy », « La danse de Gengis Cohn », et les spectacles de prévention.

Elle intervient de temps à autres pour la compagnie F. M. R. dirigée par Augustin Bécard, ainsi que pour Carole Lorang dans « Schtruwelpeiter ». Désireuse d'allier un travail autour du son, du verbe et du corps, en 2010, elle fonde le collectif Hund et met en scène « Kiwi » de Daniel Danis. Depuis 2015, auprès des Bestioles, ainsi que pour la compagnie l'Escabelle, elle initie de jeunes publics à la pratique artistique, et participe activement aux résidences en milieu scolaire.



### Fabien Di Liberatore / comédien

Il entre au Conservatoire de Metz comme comédien en parallèle de son cursus d'art puis de sciences du langage. Il participe à de nombreux projets mêlant les disciplines du spectacle vivant et travaille avec plusieurs structures mosellanes comme les compagnies Patience !, Des 4 Coins ou encore le CDN de Thionville. Il construit aussi et manipule des marionnettes avec la compagnie Via Verde.

À l'Opéra-Théâtre de Metz en 2012, il participe à « La Flûte Enchantée » de Daniel Mesgusch et à « Caillasses » – créé à Bussang par Vincent Goethals et Julia Vidit. Il est admis à l'ESACT à Liège entre 2013 et 2017. Il découvre en pratique le jeu expressionniste de la Farce, le théâtre documentaire, et participe à des projets « face caméra »...

Mais surtout, il est fasciné par l'aventure collective qui prend corps dans chacun de ces projets. Le théâtre épique de Brecht le fait s'intéresser à différentes formes de narration. Lors de sa dernière année, il met en place un projet rapprochant théâtre et jeu de rôle, faisant participer des membres du public comme joueurs. Il travaille aujourd'hui entre la Belgique et la Lorraine, dans plusieurs compagnies dont Les Bestioles avec « Sous la neige », et « Hippocampe ».



### Reda Brissel / comédien

Formé en Arts du spectacle à Metz, il est comédien depuis 1993, il participe à différentes créations : « Caresse » de S. Belbel, « Grand-peur et misère du III<sup>ème</sup> Reich » de B. Brecht (Cie Fridacoytaz), « Des portraits modèles » de N. Birkenstock, « La nuit au cirque » d'Olivier Py, « Liberté à Brême », « Kuklos » mis en scène par A. Bécard (Cie Viracocha), « A propos des noces... » de B. Brecht mis en scène par M.A. Sanz, « Le fou et la nonne » de S.I. Witkiewicz mis en scène par S. Guimarès Pinto, « Clair-Obscur » d'I. Horowitz mis en scène par H. Brouzeng (Cie Plexus). Il travaille également avec la compagnie Les 4 coins et Hörspiel.

Au sein de la Compagnie des Bestioles, il joue dans « La Mélodie de Brighton », « Radio set », « Quéquette Blues », « L'Hiddenboy » de Brice Durand et T »ango », « Le stoïque petit soldat de plomb », « Dissection#17 », « L'enfant Océan », « Sous la neige », « Hippocampe ».



### Joël Lattanzio / Batteur, Percussionniste

Guitariste classique et choriste de formation devenu électrique en même temps que batteur, Joël Lattanzio s'épanouit principalement dans la musique rock sous toutes ses formes. Plusieurs formations musicales D.I.Y. cohabitent (Pulsar 73, Les Johnny's, Strong As Ten, The Sioüx, 14:13, Bras Mort, Le Singe Blanc...) et le mènent dans divers lieux alternatifs de toute l'Europe pendant plus de 15 ans.

En 2020, la Cie La Demeure Drue lui propose la création sonore de « Thérèse Nicole ». Dans la foulée il rejoint la Cie Blah Blah Blah pour remplacer Michel Deltruc sur « KORB », puis participe à la création de « OURK »



### Gabriel Fabing / Musicien Compositeur

Musicien multi-instrumentiste, compositeur, Gabriel a suivi durant dix ans le conservatoire de musique d'Amnéville dans les classes de piano, flûte traversière et violoncelle. En 2003 il rencontre la Cie La Valise (théâtre/m Marionnette/cirque) pour laquelle il composera une dizaine de bandes-son. A partir de 2007, il collabore avec de nombreuses compagnies issues de champs très variés : danse, rue, cirque, théâtre, marionnettes... Il interprète pour la plupart des spectacles ses propres compositions en direct sur le plateau. C'est le cas récemment pour : « Gribouillis » - création 2019 La Mâchoire 36 (théâtre d'objets) « Feu », « La Belle », « Pardo », « Oups » de La Vouivre (danse). Les installations de feu de la Cie Carabosse avec qui il collabore régulièrement depuis 2010 « Les Noircieurs » et « Rewind » des Fruits du hasard (théâtre). Il crée aussi des bande-sons de spectacles parmi lesquels : « Lux » création 2021, « Arcadie » création 2019 de la Vouivre (Danse) « Vies de Papier » création 2017 de la Bande Passante (théâtre d'objets documentaire) « Mac Bett », « La tempête » et « Pinocchio » de Caliband Théâtre (théâtre)

En 2010, il fonde avec Claire Girod la Cie Blah Blah Blah sur l'axe des musiques vivantes, libres et décalées.

# Contacts

## Compagnie des Bestioles

### Siège administratif

14 impasse de la Favade - 57000 Metz  
[ciebestioles@gmail.com](mailto:ciebestioles@gmail.com)

### Metteur en scène

Martine Waniowski – 06.63.73.45.32  
[ciebestioles@gmail.com](mailto:ciebestioles@gmail.com)

### Chargée de production

Clotilde Ast – 06 72 76 80 55  
[clotilde.bestioles@gmail.com](mailto:clotilde.bestioles@gmail.com)

### Technique

Brice Durand – 06 62 85 78 62  
[bricedurand1320@gmail.com](mailto:bricedurand1320@gmail.com)

[Http://ciebestioles.free.fr/](http://ciebestioles.free.fr/)

Code APE 9001z

Siret 432 223 402 00038

Association vol 126 folio n°35

Licence d'entrepreneur du spectacle 2ème  
catégorie n°2021000611

